

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

(DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA)

*"Un buen servicio
a su servicio"*

Montevideo 536 piso 1° "I" Cap. Fed

40-5131

49-3441

40-5922

46-7790

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 263
JUEVES, 17 DE NOVIEMBRE DE 1983FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

PRIMERA MISA DE MONSEÑOR KRIKORIS POUNIATIAN

ԳԵՐՇԷ. Գ. ԲՈՒՆԻԱԹԵԱՆ ՍՐԲԱԶԱՆԻՆ Ա. ՊԱՏԱՐԱԳԸ



El domingo 13 de noviembre ppdo., en la Iglesia Cathedral San Gregorio El Iluminador, dio su primera misa como obispo en la Argentina, monseñor Krikoris Pouniatian.

En el transcurso del oficio religioso, fue leída la Bula enviada por S.S. Vazken I, con ese motivo, tras lo cual monseñor Pouniatian dio el sermón, en el que se refirió al gran acto de fe que tuviera lugar en San Etchmiadzin, con motivo de la bendición de los Santos Oleos, en que decenas de miles de creyentes residentes en la Madre Patria y peregrinos llegados desde todas las regiones del mundo, conformando una unidad, presenciaron una de las festividades más tradicionales y sublimes de nuestra fe cristiana. De ese modo, Diáspora y Madre Patria se unen en el

SAN ETCHMIADZIN. 23 DE OCTUBRE DE 1983. S.S. Vazken I consagra Obispo al R.P. Krikoris Pouniatian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina.

13 նոյեմբերի կիրակի օր Ս. Գրիգոր Լուսավորչի Մայր եկեղեցւոյ մէջ իր անդրանիկ պատարագը մատուցանեց Գերշ. Գրիգորիս եպսկ. Բունիաթեանը, Բաղախս մէջ, որպէս եպիսկոպոս:

Պատարագի արարողութեան ընթացքին Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. վազգէն Ա. Վեհափառ Հայրապետի այս առթիւ ուղղարկած արքայապետ կոնդակի կարդացուեցաւ, որմէ յետոյ Արքայապետ Բաղգեց, եւ անդրադարձաւ Ս. Միւռնոթիկէի արարողութեան, որուն հետեւեցան, ըսաւ, տասնեակ հազարաւոր հայրենաբնակ հաւատացեալներ, աշխարհի բոլոր անկիւններէն եկած ուխտաւորներ, գոյացնելով այն մեծ միութեան կապը, որ անհղական մեր սովորոյթներու առեմ տեղի կ'ունենայ:

Բաց աստի, Բունիաթեան եպիսկոպոս անդրադարձաւ առթիւ անհրաժեշտութեան որպէս միջոց մարդկային առաքինութիւններու զարգացման: Խնդրեց նաեւ համագործակցութիւնը բոլորին, որպէս հոգեւոր առաջնորդ գաղութիս, ապա անդրադարձաւ Արիւնքիւնի մէջ սահմանադրական վարչակարգի հաստատման, որուն հայ համայնքը ստանց փափա՛հա՛ւ է. իբրեւ քրիստոնեայ ժողովուրդ, եւ իրարայրաբար ապրած անոր հովանիին տակ:

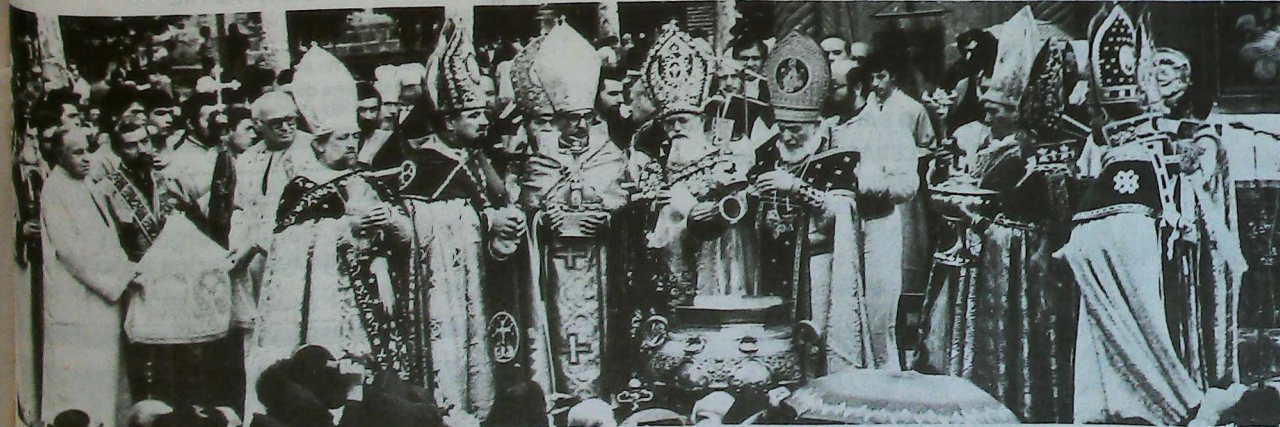
rezo y en las tradiciones: ambas se necesitan y se complementan.

Por otra parte, monseñor Pouniatian resaltó la importancia de la oración como medio para llevar a buen término cualquier obra humana. También pidió la colaboración de todos para llevar a feliz término su apostolado

como jere religioso de nuestra comunidad; y en la parte final de la homilía, hizo referencia a la entrada de nuestro país en el cauce de la vida constitucional, empresa en la que -como siempre lo ha hecho- la colectividad armenia debe colaborar para bien de este noble pueblo cristiano, con el cual convivimos como hermanos.

LA BENDICION DE LOS SANTOS OLEOS

ՈՐՀՆՈՒԹԵԱՆ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆ ՍՐԲԱԼՈՅՍ ՄԻՒՌՈՍԻ



SAN ETCHMIADZIN. 25 DE SETIEMBRE DE 1983

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ, 25 ՆՈՎԱԵՄԲԵՐ 1983:

MONTEVIDEO:

SEGUNDA PRESENTACION DEL ENSEMBLE "ARPINE"



En un momento de la presentación.

Ante un lleno total de la sala, en el teatro Del Circulo de la ciudad de Montevideo, se realizó la segunda presentación del "Ensemble Arpiné", integrado por alumnos del Centro Educativo "Nubarian-Alex Manoogian".

En el transcurso de la velada, los jóvenes interpretaron canciones armenias, en un coro de trabajadas voces, dirigido por el Sr. José Gabay. La orquesta, por su parte, presentó diversas melodías de alta calidad interpretativa, dirigida por el ing. Juan José Mgrdichian, y las danzas, dirigidas por la Sra. Rosa Ch. de Keuseian.

Así, se presentaron ante

el público -que dos días antes de la función ya había agotado las localidades- danzas tradicionales en que los intérpretes pusieron de manifiesto la delicadeza y sentimentalismo femenino frente a la voluptuosa destreza de los caballeros.

Cabe destacar aquí que la coordinación general del Ensemble estuvo a cargo del Dr. Pedro Santurian.

Por otra parte, el domingo 6 de noviembre ppdo., el Consejo Directivo de la U.G.A.B. brindó un almuerzo a todos los participantes de este segundo festival del Ensemble Arpiné.

El almuerzo, que se llevó a cabo en el salón comedor del Complejo Educativo "Nubarian-Alex Manoogian", reunió a miembros del Consejo Directivo, integrantes del Consejo Educativo, miembros del Ensemble y un numeroso público.

En esa ocasión, ofició como maestro de ceremonias el Sr. Krikor Berberian e hicieron uso de la palabra los Sres. Pedro Santurian, director del conjunto, Nazar Attarian, en representación del Consejo Directivo y, por último, el presidente de la institución, Sr. Sarkis Carlos Hergatacorzian.

Recepción a la benefactora Arpiné Kouyoumdjian

El domingo 30 de octubre ppdo., se realizó un almuerzo de bienvenida a la benefactora Arpiné K. de Kouyoumdjian, al Sr. Carlos Keulian y a la Srta. Isabel Hantablian, con motivo de su regreso del viaje realizado a la Madre Patria y a Europa.

Los felices viajeros tuvieron la oportunidad de participar, en la Madre Patria, de

Manoogian", en donde se dio cita toda la gran familia de Parecordzagan. Presidió el agasajo el R.P. Kissak Mouradian.

El oficio de ceremonias estuvo a cargo del Sr. Krikor Berberian. Por su parte, grupos de niños del Centro Educativo Nubarian-Alex Manoogian amenizaron la reunión con cantos, recitados de poesías y la actua-



La benefactora Arpiné Kouyoumdjian junto con el Sr. Carlos Hergatacorzian y el R.P. Kissak Mouradian.

la ceremonia de bendición de los Santos Oleos. También fueron invitados y recibidos especialmente por S.S. Vazken I, Católicos de todos los armenios, y por monseñor Krikoris Pouniatian y por su señora madre.

El almuerzo del 30 de octubre ppdo., se llevó a cabo en los salones del Centro Educativo "Nubarian-Alex

Manoogian", en donde se dio cita toda la gran familia de Parecordzagan. Presidió el agasajo el R.P. Kissak Mouradian.

La ceremonia de bendición de los Santos Oleos. También fueron invitados y recibidos especialmente por S.S. Vazken I, Católicos de todos los armenios, y por monseñor Krikoris Pouniatian y por su señora madre.

Unión General Armenia de Beneficencia INSTITUTO PRIVADO "MARIE MANOOGIAN"

**CURSO LECTIVO 1984
ABIERTA LA INSCRIPCION**

NIVEL PREESCOLAR: 3, 4 Y 5 AÑOS

CICLO PRIMARIO: 1° a 7° GRADO

**CICLO SECUNDARIO: 1° y 2° AÑO BACHILLERATO MERCANTIL
3° a 5° AÑO BACHILLERATO NACIONAL**

- * CASTELLANO-ARMENIO-INGLES
- * ACTIVIDADES RECREATIVAS Y ARTISTICAS
- * COMEDOR ESCOLAR
- * DANZAS
- * DEPORTES
- * EXPRESION CORPORAL
- * TRANSPORTE
- * ASESORAMIENTO PSICOPEDAGOGICO
- * YUDO
- * CURSOS DE APOYO EXTRAPROGRAMATICO

**INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA
DESDE PARECORDZAGAN**

**INFORMES E INSCRIPCIONES, DE LUNES A VIERNES DE 8.30 A 12.30 HS.
ACEVEDO 1322 T.E.: 773-2820 772-2617**

ASHARDJIAN

**INMOBILIARIA S.R.L.
SOBRE LOS JARDINES DEL BOTANICO
VISTA AL RIO**

Amplio living-comedor, 3 dorm. y/o escritorio, 2 baños, toilette, coc. off., dep., APTO PROFESIONAL.
Sala de estudios y sala de juegos, dentro del depto. con entrada independiente, TELEFONO Y COCHERA.

Utilice n/ sistema de comunicación Interinmobiliaria
40 - 5922 • 40 - 5131 • 49 - 3441 • 46 - 7790

ESTUDIO JURIDICO-CONTABLE-IMPOSITIVO

**Dr. Sergio Nerguizian
Contador Juan Carlos Kevorkian**

9 de Julio 64 1° C

-AVELLANEDA-

T.E.: 201-4839

RIGAR'S
Camisera exclusiva

VISITARON U.G.A.B.:

EL PATRIARCA KASPARIAN



El Beato Juan Pedro XVII Kasparyan habla a los alumnos.

El miércoles 9 de noviembre ppdo., visitó la U.G.A.B. el Católico Patriarca de los armenios católicos, Su Beatitude Juan Pedro XVIII Kasparyan, acompañado por el Exarca de los armenios católicos para América Latina, monseñor Vartán Waldir Boghossian y los RR.PP. Maldjian y Hakimian.

En primer lugar, los ilustres visitantes fueron recibidos por alumnos del Instituto "Marie Manoogian" y luego de la presentación, a cargo del Sr. Kevork Marashlian, director de la sección armenia, el coro del establecimiento entonó las cancio-

nes "Ereván" y "Ganchir Grung".

Al finalizar la recepción, el Patriarca dirigió unas palabras a los alumnos.

Por último, los altos dignatarios eclesiásticos fueron agasajados con un almuerzo, del que participó el Consejo Directivo, miembros honorarios y benefactores y la Comisión de Damas de la institución.

En el transcurso del almuerzo, hablaron el Sr. José Youssefian, presidente de la U.G.A.B. y el Patriarca Juan Pedro XVIII Kasparyan.

Y MONSEÑOR POUNIATIAN

Por otra parte, el viernes 10 de noviembre ppdo., la U.G.A.B. y el Instituto Marie Manoogian recibieron a ilustre visita. En este caso se trata de S.E. monseñor Krikoris Pouniatian, quien fuera consagrado obispo en San Etchmiadzin, el 21 de octubre ppdo.

En primer término, monseñor Pouniatian bendijo el pan y la sal, como signos de hospitalidad y bienvenida característicos de la tradición armenia.

A continuación, y en medio de los aplausos del alumado, monseñor Pouniatian fue recibido por los estudiantes del instituto, mientras el coro del colegio entonaba "Etchmiadzin".

En el transcurso de la visita, el director de armenio, Sr. Kevork Marashlian, dirigió unas palabras a los alumnos, en las que resaltó que las cualidades de monseñor Pouniatian, desde su llegada a la Argentina, muy pronto se ganaron un lugar en la comunidad armenia de nuestro país, razón por la cual S.S. Vazken I lo había consagrado obispo.

Luego, el coro cantó "Cristo nació", al término de lo cual habló monseñor Pouniatian, quien transmitió los saludos de S.S. Vazken I e instó a los alumnos a ser buenos armenios y ciudadanos argentinos.

La reunión finalizó con el rezo del Padre nuestro y las



El Consejo Directivo de la U.G.A.B. y ex-miembros de la Comisión visitan a monseñor Pouniatian en el Arzobispado.

bendiciones de monseñor Pouniatian.

Acto seguido, el Consejo

Directivo de la U.G.A.B. y todas sus subcomisiones brin-

daron un agasajo al ilustre visitante.

MUSICA DE ARMENIA
EN BUENOS AIRES

EL MAXIMO ACONTECIMIENTO MUSICAL DEL AÑO

2 UNICAS ACTUACIONES CON DISTINTOS REPERTORIOS

VIERNES 18 Y 25 DE NOVIEMBRE DE 1983 A LAS 22.00

AUDITORIUM DE LA MISERICORDIA Cabildo y Virrey Loreto

AUSPICIADO POR MONSEÑOR
KRIKORIS POUNIATIAN

PRIMADO DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA
PARA LA REP. ARGENTINA



ELADA CHAKHOIAN
(Cantante popular)



RAFFI HOVHANNISSIAN
(Cantante popular)



MARTIN VARTAZARIAN
(Compositor y pianista)



ARDASHES MKERTCHIAN
(Violinista)

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

EDITORIAL:

LA INSISTENCIA NO ES UNA VIRTUD

Hace unas semanas, toda la colectividad armenia de Buenos Aires se conmovió ante los actos de agresión de los que fueran víctimas varias instituciones de nuestro medio, entre ellas, la Asociación Cultural Tekeyan y el semanario "Sardarabad".

Ante esos hechos, toda la colectividad, incluida la prensa oral y escrita, y hasta nuestro primado, monseñor Krikoris Pouniatian, en su primer sermón como obispo, del 13 de noviembre ppdo., condenó la acción provocada por un puñado de jóvenes que, hasta ahora, parecen no haber encontrado el sendero del entendimiento y de la convivencia. Y decimos hasta ahora, porque pese a la condena general y a pocas semanas de aquellos hechos se repitieron las agresiones, en inscripciones ofensivas y realmente lamentables. Nos cuestionamos cuál es el motivo y no podemos encontrar una respuesta adecuada.

Nuestra colectividad cuenta hoy -gracias al trabajo de visionarios hombres- con los mejores colegios, instituciones sociales y deportivas, centros culturales y compatrióticos de los que podría disponer cualquier joven para vivir en franca comunión con los ideales y tradiciones argentino-armenios. Estos centros fueron erigidos para la juventud, bajo la creencia de que ella es la verdadera portadora de un futuro mejor, largamente soñado por nuestros padres y abuelos. Para ellos ha sido ese trabajo -nada fácil pero satisfactorio- y si bien es cierto que todas las instituciones de nuestro medio cobijan a un considerable número de jóvenes, abocados a la tarea de mantenimiento y prosecución de la causa armenia, también es necesario que esa insignificante minoría que produce estos incidentes, comprenda que todas las instituciones tienen las puertas abiertas para ellos y que los dirigentes están dispuestos a escucharlos para echar las bases del futuro mediante un trabajo mancomunado.

La continuidad de este tipo de hechos, en lugar de beneficiar a la tarea comunitaria ocasiona daños en las relaciones interinstitucionales.

La insistencia no es una virtud. Por ello, sería mucho más conveniente que en lugar de realizar actos que lesionen las buenas costumbres, esa minoría de jóvenes canalizara su efusividad y entusiasmo en el trabajo comunitario, sea cual fuere la institución que eligiera para ello.

JOVEN ARMENIO: Para que estos lamentables sucesos no se reiteren, da tu mano fraternal a todos los jóvenes que trabajan en las instituciones de nuestro medio, para orgullo de la colectividad armenia de la Argentina.

U.G.A.B.

ALMUERZO CON LOS ARTISTAS DE ARMENIA

DOMINGO 20 DE NOVIEMBRE 13.00 HS.

SHISH KEBAB
ORGANIZA COMISION DE PADRES

ՆՈՒՐԱՐԱՆՈՒԹՅՈՒՆԵՐ

• Տիկին Ազիսա Փափազյանի Վանքերենեան ի իշխանակ ողբ. Անտիս Անտիսեանի Մարի Մանուկեան Արթ. Հաստատուեան կը նուիրէ՝

2.000 ՓԷՍՈ

... Մարգին Փափազյանի Բարբալլոյոյի մանուկ տնոր աղբի, փոխան ծաղկեպատի, Միտեան եղած եւ հետեւեալ նորաստորոյնները.-

Մերսիս Անանու Ընկերոյին	500
Տէր Լա Տիկին Գեղդ Բէշեան	200
Տէր Լա Տիկին Արամ Տօնիկեան	200
... Պրն. Գեղդ Գալաթեանի մանուկ բառասունքին աղբի համանուն կրթ. Հիմնադրամին կը նուիրեն.-	
Տէր Լա Տիկին Կարպիս Օհաննէսեան	500
Տէր Լա Տիկին Տօնկերոյ Ժերմեան	300

UGAB INVITA AL ALUMNADO Y DOCENTES DE ESCUELAS ARMENIAS A PRESENCIAR SIN CARGO LOS RECITALES DE LOS ARTISTAS ARMENIOS.

RETIRAR TARJETAS EN UGAB

RETIRAR TARJETAS EN UGAB, PREVIA RESERVACION.

Llegaron los artistas de Armenia



El lunes 14 de noviembre ppdo., por la mañana, arribaron a esta capital los artistas de la Madre Patria, Elada Chakhoyan, Raffi Hovhannisian, Martin Vartazarian y Ardashes Mkertchian, quienes en dos recitales organizados por la U.G.A.B., se presentarán en Buenos Aires los días 18 y 25 de noviembre próximos.

En el aeropuerto, los recibieron miembros del Consejo Directivo de la U.G.A.B., representantes de instituciones armenias locales y alumnos de los Institutos "Marie Manoogian" e "Isaac Bakchellian".

Recepción al Sr. José Youssefian

El lunes 7 de noviembre ppdo., la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN agasajó con un "Vino de honor" al Sr. José Youssefian, con motivo de haber sido elegido miembro del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia, en la 70ª Convención Mundial de la institución que se llevara a cabo en Canadá.

La reunión contó con la presencia de miembros del Consejo Directivo de la A-

SOCIACION CULTURAL TEKEYAN, colaboradores y allegados al quehacer de la institución, en cuyo nombre hizo uso de la palabra el presidente de la institución, Sr. Vartán Shahinian, quien resaltó las cualidades que han caracterizado la labor desarrollada por el Sr. Youssefian, y le auguró éxitos en su nueva función.

Hacia el final, habló el homenajeado a fin de agradecer la recepción.

Por otra parte, el Sr. Youssefian señaló la importancia de la elección con la que había sido distinguido y consideró las nuevas obligaciones que le crea su nueva función.

Por último, añadió que la elección es no sólo un honor para su persona, sino que está directamente ligada con la importante actividad que desarrollan las cuatro filiales de la U.G.A.B. en Sudamérica.

El presidente del "First National Bank of Boston" de los Estados Unidos, Sr. Ira Stepanian, estuvo en Buenos Aires, acompañado de su señora esposa, invitado para presidir los actos conmemorativos del décimo aniversario de la fundación de la Escuela de Exportación, auspiciada por dicha entidad bancaria.

Nacido en Arlington, Massachussets, el Sr. Ira Stepanian es hijo de Sarkis y Armenuhi Stepanian. Su importante actividad lo ha llevado también a integrar el Centro de Profesionales de Boston. Cabe destacar, además, que su padre ha sido secretario de la filial de Boston de la U.G.A.B.

Durante su estadía en esta capital, el Sr. Stepanian presidió una reunión realizada en el Plaza Hotel, en la que -entre otros- estuvieron presentes numerosos empresarios armenios locales.

Le organizo y animo su fiesta con mis 2 orquestas

- ORQUESTA DE RITMOS INTERNACIONALES
- CONJUNTO DE MUSICA ARMENIA
- "LOS VIOLINES GITANOS"
- GRUPO SHOW "SCOLA DO SAMBA CARIOCA"
- EFECTOS ESPECIALES -lucos -HUMO- ETC.
- ANIMADOR... Y 50 NUMEROS ARTISTICOS MAS

¡Sin aturdir! DURANTE TODA LA NOCHE ¡Sin baches!

Juan Carlos Anazonian

LARREA 593 (DE 15 A 18 HS
T.E.: 47-2965

SAN PABLO:

EREVAN-CIDADE LUZ



Mesa de honra que presidiu a Solenidade de entrega dos prêmios do I Concurso Literário. Ao fundo a exposição de fotos do metrô de Erevan.

ninga; além de membros do Departamento de Jovens Armenig da UGAB de São Paulo, Departamento Feminino e Diretoria da mesma entidade;

Falando sobre o tema "Erevan-Cidade Luz", Carlos Karaguellian, diretor cultural do Departamento de Jovens da UGAB-São Paulo afirmou, "Pretendíamos e conseguimos fazer com que o jovem se preocupasse com a Armênia de hoje, procurando conhecer como ela está inserida no contexto mundial, sob todos os aspectos".

Foram lidas as duas melhores redações apresentadas, uma da categoria gina-

sial e outra da colegial, respectivamente, e a entrega das medalhas e dos prêmios em dinheiro aos que obtiveram primeira e segunda colocação dentro de cada categoria, foi feita pelos convidados de honra.

Os vencedores são: Categoria Universitária: I lugar-Vahram Akopian e II lugar-Jorge Partamian; Categoria Colegial: I lugar-George André Gaidzakian e II lugar-Viviane Rebeca Dohmadjian; Categoria Ginásial: I lugar-Roberto Arslanian e II lugar-Denise Kerimian Sarkissian.

O concurso literário será realizado anualmente, e a partir de 1984 será elabora-

do sob os auspícios financeiros de um fundo doado pelo casal Paren e Regina Bazarian, sócios beneméritos da UGAB, e será denominado "CONCURSO LITERÁRIO PAREN E REGINA BAZARIAN".

O diretores culturais do Departamento de Jovens Armenig da UGAB-São Paulo prometem que em todos os anos serão criados novos temas, cada vez melhores, sempre visando o aperfeiçoamento cultural dos jovens. "A cultura, disse Ariovaldo Aprikian, por estar suporta-

do numa grande base de dados e informações, será capaz de fazer do sentimento de apego a nossa causa algo constante e perene, o concurso literário pretende ser mais um pequeno passo em direção a este ideal", concluiu.

Durante a cerimônia, que foi encerrada com as palavras e a bênção sagrada do padre Der Yesnig Guzelian, o sócio benemérito da UGAB, Paren Bazarian, fez um pronunciamento e Antonio Miksian, vice-presidente da UGAB, falou em nome da Diretoria da entidade.



Antonio Miksian, vice-presidente da UGAB-S.P.- falando em nome da Diretoria da entidade.

LA ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

CONVOCA A TODOS SUS ASOCIADOS A LA
ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA

EL DOMINGO 27 DE NOVIEMBRE
A LAS 11.00

U.G.A.B. LIGA DE JOVENES U.G.A.B.

FESTIVAL JAZZ Y POP

QUINTETO
MUSICAL

ARTISTA INVITADO DE ARMENIA, EL LAUREADO
COMPOSITOR Y PIANISTA

SABADO 19
DE NOVIEMBRE

Director: Edgardo Beilin

MARTIN VARTAZARIAN

A LAS 21.00

A continuación: BAILE ESTUDIANTIL

RESERVAS: 773-2820

Հ. Բ.



Ը. Մ.

ՄԵԾԱՐԱՆՔԻ ՀԱՇՎԵՐՈՅԹ
Ի ՊԱՏԻՒՄ

Տիար Յովսէփ Եռաւփեանի

(Հ.Բ.Ը.Միութեան Կեդրոնական Վարչական
Ժողովի անդամ ընտրուելուն առթիւ)

Կիրակի 27 Նոյեմբեր, 1983 ժամը 13-ին
ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄԱՐԶԻՆ ՄԷՋ

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

ՁԵՌՆԱԴՐՈՒԹԵՆՆԵՆ 3ԵՏՈՅ

Հեռուոր բուսական չէ: Հագին երկու տարի առաջ, երբ վերջին աֆրիկեցի կ'ապրէր Գերաշնորհ Գալիկ Եպսկ. Սահակեանը, որպէս Հարաւ Ամերիկայի կարողութեամբ պատուիրակ, գաղութի մասնակց ճեղքի Գրիգորիս Վրդ. Բուհարեանը, էջմիածնի Մայր Աթոռէն:

Իր երեւումը, ինչպէս կը պատահի նոր ժամանոցներու, գաղութին ուշադրութիւնը իր վրայ հրաւիրեց, ոչ իրրեւ պատկառման, այլ հոգեւորականի իր պարզութեամբը եւ կոչումին փիտակից բնութեանը: Նոյն ու մնաց պահանջներու որպէս Հայոց. Առաքելական եկեղեցւոյ աւանդապահ: Արժանի մը, որ անկասկած իր հասակ առած հոգեւոր ու մտաւոր շրջապատին արդիւնէն էր, գոր իւրացուցեր էր ինք իրրեւ անբասիր երեսմասնը:

Ժողովուրդին անձի մը համար գաղութին կեանքին մասնակցութիւնը բերել, զայն ըմբռնել իր ընկերային եւ հասարակական հոգեւոր մեր ներքին պատակաւորութեամբը եւ վերադարձը, եւ այլ յորձանոստին մէջ պահել իր հոգեւորականի անկողնակալութիւնը: Այդ երեւոյթը աւելի շեշտուեցաւ, երբ Սահակեան Սրբազանը հեռացաւ Պուստուս Այրեւսէն, հրամարտելով պատուիրակութեան պաշտօնէն: Մտահան ընկելու չէր. Բուհարեան վարդապետը առաջին անգամ դէմ յանդիման կուգար, իր կրօնաւոր խաղաղ անկիւնէն հեռու, ժողովրդային խառնի ճաղանքին հետ, միմակ եւ առանց նեցուկի:

Հայոց. Առաքել. եկեղեցւոյ վարչութիւնը իրեն վստահեցաւ այդ պատասխանատու պաշտօնը, գոր տարաւ խոհեմաբար:

Պատուիրակութեան հարցը փոփոխութիւններու ենթարկուեցաւ Հարաւ. Ամերիկայի համար, եւ ինքնավար շրջաններու վերածնունդն Պրագիի եւ Արիւնքիկայի բնէն: Մինչ այդ, պատեհութիւն կըստեղծուէր իրեն, աստիճանի բարձրացում ունենալու որպէս մեր շրջանի առաջնորդ, գոր ինք անճանաչել կը բաղձար անշուշտ:

Մամբ էր բոլորիս թէ՛ ան եկեղեցւոյ հոգաբարձու երկու վարչականներու հետ Հայաստան ուղեւորեցաւ մօտ երկու ամիս առաջ, վեհապետ Հօր Նուիրումը հանդիսութիւններուն, Միւսթօրեմէի արարողութեան ներկայ գտնուելու հա-

մար: Այս ուղեւորութիւնը արդէն իսկ պատրաստուած առիթ մըր էր, որ Բուհարեան վարդապետը եպիսկոպոսական տուչութեան արժանանայ ձեռամբ՝ վեհապետ Հայրապետին: Եւ ահա, անցնող կիրակի օր, որպէս գաւազանակիր եպիսկոպոս, Գերաշն. Սրբազանը տուաւ իր անցորդական պատարակութիւնը, Գերաշն. Սրբազանը տուաւ իր անցորդական պատարակութիւնը, Գերաշն. Սրբազանը տուաւ իր անցորդական պատարակութիւնը, Գերաշն. Սրբազանը տուաւ իր անցորդական պատարակութիւնը:

Այժմ, աւելի քան երբեք, իրրեւ վերին իշխանաւոր ոչ միայն հոգեւոր դասուն, այլ նաեւ գաղութի բովանդակ հաւատացեալ հասարակութեան, Սրբազան Հօր համար կըսկի նոր շրջան մը, որ իր ուսերուն կը բեռնէ գաղութը համադրական աշխատանքի մը առաջնորդելու անձնակազմի պարտականութիւնը, հասարակական, ընկերային թէ կրթական բնագաւառներու մէջ, եւ մանաւանդ ստեղծել միջոցաւ, ուր գզալի դառնայ իր բարոյական աշակցութիւնը եւ հոգաւորութիւնը բոլոր հաստուններու մօտ, որպէս միակ ելքի համար՝ խաղաղ համակցութեան:

Բազմաթիւ են գաղութին հոգեբեր, որոնց լուծումը մաս կազմելու են Սրբազան Հօր մտահոգութիւններուն: Այժմ, որպէս փորձառու հոգեւորական, ինք տեղեկ է անոնց եւ մենք կ'սկսեմք չունիմք թէ հետեւողական աշխատանքով կ'աւելնէ հանգիստը հասնել: Թէ ինչ կը վերաբերի գաղութին իրեն հանդէպ ունեցած պարտաւորութեանց, մեր բոլոր հաստատութիւններուն, կազմակերպութիւններուն եւ պաշտօնի կոչումն անձնաւորութիւններուն կը մնայ դիւրացնել իր առաքելութիւնը, հարկելով այն բոլոր խաչնդոտները, որոնք ընդհանրապէս անձնական անհամաձայնութիւններու, հակակրօնիկներու եւ անհանդուրժողութիւններու հետեւանք են, քան՝ հիմնական նպատակաւորութիւններու ներհակութեան: Կարելի չէ որ միակողմանի եղած ջանքեր արգասաւոր արդիւնք տան:

Սրբազան հայրը, իրրեւ քաջ հովիւ, ու մենք բոլորս, իրրեւ հաւատարմութեամբ ծառայողներ եկեղեցիին, ու եկեղեցւոյ ճանապարհով նաեւ՝ ազգին, պարտինք գիրար լրացնել: Պարտինք տալ մեր մեր կողմէ որպէսզի իրաւունք ունենանք սպասելու իրմէ, գոր կը սպասենք անձկութեամբ:



Վարդան Շահինեանը, որ մասնակցել էր Պուստուս Այրեւսէնի յատկանշական եւ ազգային կեանքի իր փորձառութիւնը, շեշտեց անոր գաղութական ստեղծող ուղիւներ եւ յաջողութիւնները իր ասանձնած աւելի ծանր պատասխանութիւններուն համար:

Մեծարանքի երկուքի վերջաւորութեան իստ՝ անոր Պրն. Նուսէֆեան որ շնորհակալութիւն յայտնել ետ էր իրեն ի պատիւ կազմակերպութեան իր կողմէ, բուն բարձր պաշտօնի մը բնութեամբ իր պարտականութիւնները եւ համեստարար ճշդ որ Հ. Բ. Միւսթօրեան Վերջական վարչական ժողովի անդամ ընտրուելու պատիւը իր անձին աւելի կ'երթայ Հարապետ Ամերիկայի չորս մասնակցութիւնը, որոնք անոր աշխատող եւ շինող ղեկավարներուն եւ մասնակցութիւնը վերջին տարիներու նուազութիւններուն:

ՁԵՌՆԱԴՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ՝

ՄԱՅՐ ԱՌՈՒՌՈՒՄ

Առջին բուսականի Հոկտեմբերի 23-ին, կիրակի օրը, Ամենայն Հայոց Կարողութեան Տ.Տ.Վազգէն Ա. վեհապետ Հայրապետը էջմիածնի Մայր տաճարում սրբալույս մոռոնի օծմամբ եպիսկոպոս ձեռնադրեց Մայր Աթոռի միաբան երկն վարդապետներին՝ համաձայն կարգաւ եւ կանոնաց Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ եկեղեցւոյ:

Ձեռնադրուած հոգեւորականներն են՝

1. Տ. ԳՐԻԳՈՐԻՍ ԵՊԻՍԿՈՍՈՍ ԲՈՒՆԵՆԵՐԻԱՅԻ ԿԱՅՈՅ ԵՊԻՍԿՈՍՈՍ ԱՐԵՎԵՐԻՆԵՅԻ ԿԱՅՈՅ ԵՊԻՍԿՈՍՈՍ, իրրեւ իրենական առաջնորդ, ծնեալ 1946թ. էջմիածնի բաղնիքէն:

2. Տ. ԳԱՐԵԳՐԻՍ ԵՊԻՍԿՈՍՈՍ ԵՊԻՍԿՈՍՈՍ ԵՊԻՍԿՈՍՈՍ ԱՐԱՐԱՏԻՆԵՅԻ ԿԱՅՈՅ ԵՊԻՍԿՈՍՈՍ, իրրեւ առաջնորդի փոխանորդ, ծնեալ 1951թ. էջմիածնի շրջանի Ոսկեհատ գիւղից մէջ:

3. Տ. ԱՐԱՆԻԱ ԵՊԻՍԿՈՍՈՍ

ԱՐԱՐԱՏԻՆԵՅԻ ԿԱՅՈՅ ԵՊԻՍԿՈՍՈՍ, իրրեւ իրենական առաջնորդ, ծնեալ 1951թ. Երեւան Բաղնիքէն մէջ:

Ձեռնադրութիւնը կատարուեցաւ խորտապիլակութեամբ Մայր Աթոռի միաբան Տ. Արսեն եպիսկոպոս Բերբերեանի: Ամենայն Հայոց Կարողութեան կողմէն ընկերակա եպիսկոպոսներ էին՝ Թուրքիայի եւ Ռուսիայի կալոյց բնակի առաջնորդ Տ. Տիրապետ Երեւանի եպիսկոպոս Մարտիրոսեան եւ Իրաքի կալոյց բնակ առաջնորդ Տ. Ավագ եպիսկոպոս Ասատրեան:

Պատշաճ հանդիսաւորութեամբ տեղի ունեցած արարական արարողութիւններում ներկայ էին ոչխտաւորաբար Մայր Աթոռ ժամանած իրենական իշխանութեանց ներկայացուցիչներ, Կերակոյն Հոգեւոր Երկրորդի անդամներ եւ

(Տար. 1, էջ 7)



ASOCIACION CULTURAL

TEKEYAN

ԹԵՔԵՅԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

ՄԵՇԱՐԱՆՔԻ

ԵՐԵԿՈՅ

Ի ՊԱՏԻԻ

ՅՈՎԱՏԵՓ

ԵՆՈՒՍԷՅԵԱՆԻՆ

Երեւոյթը յոյները 7-ի երեկոյան, Թ.Բ.Ե.Ս. Մշակութային Միութեան վարչութիւնը գիւնթոնով մը պատ-

ւեց ՀԲԲՄիութեան վարչութեան ասեմեային Պրն. Յովսէփ Նուսէֆեանը, Միութեան Կեդրոնական վարչական ժողովի անդամ ընտրուելու առիթով:

Բազման խօսքով հանդէս եկաւ Թ.Բ.Ե.Ս. Մշակութային Միութեան Պուստուս Այրեւսի մասնակցութիւնը ասեմային վեկ:

ALTA COSTURA - MEDIDAS PRET-A-PORTER

Julia

NOVIAS - SOIREE - 15 AÑOS

ABRIGOS TAILLEURS

BOGOTA 3099 - 2° "C" 613 - 1214

LUNES A VIERNES 9 A 17 HS.

RIGAR'S

Camiseria exclusiva

CACHORROS SETTER sin pedigree

COKER - con pedigree

CACHORRA con pedigree

HAPPINESS - KENNEL

T.E. 771 - 5595

Talleres Gráficos



ARARAT

IMPRESOS

• IMPRESOS COMERCIALES

• PERIODICOS - FOLLETOS

• ESTAMPAS DE BAUTISMO

• REVISTAS - LIBROS

• INVITACIONES DE 15 AÑOS

• PARTES DE ENLACE - ARMENIO Y CASTELLANO

FUNDADO POR ESTEBAN DOKMETZIAN

DESDE 1945 AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA

JULIAN ALVAREZ 1017/19

1414 - CAPITAL

T.E.: 771 - 0237

ESTUDIO

DIRADOURIAN HNOS.

JURIDICO - CONTABLE - IMPOSITIVO

CANGALLO 2522 1° B.

T.E. 48 - 3229/7800

1040 - CAP.

ZACARIAS DOLABJIAN

DOCTOR EN MEDICINA

Clínica médica - Quiropraxia - Reumatología

Jueves de 17.30 a 20.00 hs.

Tel: 253-7316

Gorriti 4804 - esq. Acevedo

DR. DANIEL VANESKEHEIAN

ODONTOLOGO

Pedir Hora

Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs

Tel. 782 3970

Virrey Loreto 2446 3° Piso Depto. B

ՄԱՍԻՊԱ

«ՊՈԼՈՍ ՆՈՒՊԱՐ» ԲԱԺԱԿ

ներուն յաղորդ հանդիսացած է:

Ծարաք գիշեր քարեկամական խորովածի սեղան սարքուցեալ, որու միջոցին մըրցանակարաշխութիւններ տեղի ունեցան, ձեռնար՝ Հ.Բ.Ը. Միութեան ներկայացուցիչ Լիկայի ատենապետ Ռիւարտո Նաբաշեանի, որ անդրադարձաւ նման ձեռնարկներու կարեւորութեանը մասին, միեւնոյն Միութեան մասնակիներու մասնակցութիւնով:

«Այս ձեռնարկները, ըստ ան, պատճառներ կը կազմեն որ Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութիւնը եւս առաւել հսկայաճանց եւ իր նպատակը բերէ հայկականութեան:

«ԱՐՄԵՆԻԱ» ՓՈԼՈՑ

Այս առիթի յատուկ արարողութիւն տեղի ունեցաւ, որուն ներկայ էին Մորոնի Բաղաժարական Մարիալո խ. Բալի, տեղական եւ հայկական շրջանակէ առաջնորդ ղեմաբարձ Հ.Բ.Ը. Միութեան անդամներ եւ հարիւրաւոր հետաքրքիր հասարակութիւն:

ԶԵՆՈՒՄԱԴՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

(Ծար - Յոյ - Էջ 1)

նի ընթացաւ արտակարգաբար խաչիկ խորագրեալ, ծրուեալ 1958թ. Հայկա Բաղաժեմ մէջ, Մարտա Արիստակեսեան, ծնեալ 1959թ. Էջմիածնի շրջանի Հայթալ գիւղում եւ Վարդան Բաղասարեանը, ծնեալ 1961թ. Հրազդանի շրջանի Մեղրաձոր գիւղին մէջ վերանունով Ս. Թորգոմ, Ս. Ասողիկ եւ Ս. Շնորհի կուսակրոն Բաղասարեան:

Նոյն օրը երկուսն ալ Մայր տանարում ձեռնադրիչ սրբազան հայրը նորոգեալ Ս. Թորգոմ, Ս. Ասողիկ եւ Ս. Շնորհի Բաղասարեան, համաձայն իրենց կատարած ուխտի, աբեղայական վեղարներ շնորհեց:

Թող Տերը Բաղասարեան ընդունի նորապալ սրբազան եւ հոգեշնորհ հայրերի ուխտն ու ընծայումը:

ԴԻՎԱՆ ՄԱՅՐ Ս.ՈՐՈՒՄ

1 Նոյեմբեր 1983թ.
Ս. Էջմիածին

ՈՂՐ. Բ. ՌՈՒԲԷՆ ՊԱԼԱՍԱՆԵԱՆԻ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ

Ուրբ տարի անցաւ արդէն չարաղէտ այն բուականէն, երբ, զգանալի դժբախտ արկածի մը գոհ գնաց ողբ. Ռուբեն Պալասանեանը:

Ներկորողական ուսումը Մեզոնեան կրթական Հաստատութեան մէջ ստանալէ ետք, երկրասարդ Ռուբեն կր նետուի առնետրական ասպարէզ, կեանքի մէջ յաջողութիւն վճռականութեամբ: Բնածին ուշիմութեամբ եւ Մեզոնեանէն ստացած գիտութեամբ եւ ուսումով ծոտուած՝ ան կը յաղթահարէ ամէն դժուարութիւն եւ խոչընդոտ ու կը հասնի փայլուն յաջողութեան: Կամուսնանալ եղբայրական մեծահամբաւ Չարգեան ընտանիքէն Օր. Մարիի հետ, նույնպէս Մեզոնեանի մէջ տիրացած երկրորդական ուսման: Ռուբեն եւ Մարի կը կազմեն երջանիկ ընտանիք մը ու կը բախտաւորուին երեք զաւակներով, Սոնա, Վարդան, Սիլվա: Գիտակցի եւ նախնաձայնի ծնողք, անոնք կը յաջողին իրենց զաւակներուն տալ ընտանեկան հիմնական դաստիարակութիւն, բարեկրթութիւն, ազնուութիւն եւ համակրութիւն: Անոնք իրենց գիտակցութիւն: Անոնք իրենց զաւակներուն կ'ապահովեն համալսարանական բարձրագոյն ուսում:

Ախտաւ, սակայն, հիշէ այն շրջանին, երբ, յաջողութեան փայլուն դիրքի հասած՝ երջանիկ հայրը իր կեանքի ընկերակցին հետ պիտի վայելէր արդար գոհունակութիւնը զաւակներուն յաջողութիւններուն, անագործին մահը անըստանալիօրէն խցեց իր կեանքին թելը, սուգի մատնելով ոչ միայն իր հարազատները այլ քուրդ իր բարեկամները: Զըւարթախոհ, հաղորդական իր խառնուածով շահած իր համակրութիւնը քուրդ անոնց, որոնք պատեհութիւն ունեցած էին իրեն ծանօթանալու: Ռուբեն քնքիւնդի ու պահանջկոտ իր գործի մէջ, նոյնքան ընկերային ու համակրեալ իր բարեկամներու շրջանակէն մէջ:

Հանրեցի Պալասանեան գերդաստանէն իր ժառանգած հայրենակրթութիւնը, պատասխանաւ Մեզոնեան կրթական Հաստատութեան ջանքով ազգային դաստիարակութեամբ՝ զինք հոգեւոր կապած էր ազգային հետաքրքրու-



թիւներու: Ան իր գործով մասնակցութիւնը բերաւ ազգային գործերու, հակառակ բազմազարդ վիճակին: Դասակարգի եւ Պէլյուրի Հ.Բ.Ը. Միութեան եւ Հ.Բ.Ը. Ընկերակցութեան զանազան մարմիններուն մէջ պատասխանատու պաշտօններ վարելէ ետք երկար տարիներ ձեռննետրեմ վարեց Վահան Թէմեան վարժարանի ատենապետութիւնը օրինակելի նուիրումով: Լայն մտածողութեամբ եւ նախաձեռնութեամբ ոգիով ծոտուած փորձառու եւ հետաքննարկող ան Վ. Թէմեան վարժարանի համար սկսած իր նոր ծրագրերը մշակելով լայն տարողութեամբ: Վարդան մահը խանգարեց զոգրախտաբար այլ ծրագրերներուն իրագործումը: Սակայն ուրախալի իրողութիւն է թէ ողբ. Ռուբենի մահէն ետք իր հարազատները կը շարունակեն ընթանալ ազգային ծառայութեան նոյն ուղիով: Այսպէս, Տիկ. Մարի Պա-

լասանեանը, որպէս անոնապիտուի Վ. Թէմեան վարժարանի Տիկեանց Օմանյակ Յանձնախումբին, անխորհրդաւ կ'օգնէ վարժարանի յատկապէս: Իր տան մէջ հալ փոքրիկներուն համար կազմակերպելով հայերէն լեզուի դասընթաց: Իսկ ընտանեկան կրթութեան, Սիլվան, Փարիզի երաժշտանոցէն վկայաւ տաղանդաւոր դաշնակահարուի, արուեստի ճանաչող կը ծառայէ ժողովուրդին:

Անհետացողին եւ իր հարազատներուն համար հաւատարապէս պատիւ է եւ հպարտութիւն, որ դարբերէ ժառանգուած ազգային ոգին, ազգային ծառայութեան վերածուած, կ'ապրի Պալասանեան ընտանիքին մէջ սերունդէ սերունդ:

Յարգեմք Ռուբեն Պալասանեանի անմոռալ յիշատակին եւ ոչ ոք կ'արողութիւն իր հարազատներուն:

Ե. Պ.

ՄԱՍԱՂՈՐԶՆՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԶԵՆՈՒՄԱԴՐՈՒԹԻՒՆ
 20 Նոյեմբեր Կիրակի, Վաղեթին Ապիմայի Ս. Յակոբ եկեղեցւոյ մէջ, Մարտա:

Պիտի պատարագ եւ Բարոյէ Արեւելեանի հոգեւոր Առաջնորդ Գերաշնորհ Ս. Գրիգորի Եպ. Բունիսեան: Սուրբ խորանին պիտի սպասարկէ Բարեշնորհ Հրաչ Ս. Սրկ. Սուրենեան:

Ի մէջ պատարագի պիտի ձեռնադրուին Նիքիման Կրք. Հիմ. Բեան երկրորդականի երեք աշակերտներ, Կարո Փանասովի, Էտուարտո Դամայան եւ Դարիշէ Զօյաբան, որոնց պիտի շնորհուի եկեղեցւոյ դպրութեան չորս աստիճաններ, նաեւ ըլլալով Գերապատիւ Արքեպիսկոպոսի առաջին ձեռնադրեալները: Երգեցողութիւնը պիտի կատարուի Նիքիման Բազմաձայն երգչախումբի կողմէ, ղեկավարութեամբ Վարդան Մարի Մաշաբիչի: Յետ պատարագի պիտի կատարուի հոգեհանգիստ հանգուցեալ Նրումը Միւրէմեանի մահուան 14-րդ տարեկից յիշատակին: Կը հրաւիրենք իր հաւատացեալ ժողովուրդը արգոյեալ. որ Աստուած հեռու պահէ քուրդ չարէն եւ պատուհասներն ու մեր մատարը ըլլալ ընդունելի:

Ս. ԳԻՆԿԻՆ ԵՒ ԵԼԵՆԻՆ ԶԵՆՈՒՄԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Մատ. 20 Նոյեմբերին տեղի ունեցող պատարագը յետաժողով է 4 Դիմակար իր կրթական գործունէական Սուրբ Մեղրաձորին եկեղեցիին մէջ:

ԴԻՄԱՆ ԱՍՏԱՐԱՊԱՆՈՒՄ

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 Piso 7º
Tel. 40-6809/7112-49-7049

Dr. Luis H. Vertanessian

Escritano

Registro Notarial N° 39

Tucumán 1455 7º F.

T.E.: 45-2649
49-6152

BUENOS AIRES

RIGAR'S

Camisera exclusiva

DR. ARTURO BALASSANIAN

Escritano

Dr. Arélan Jorge

VÍAS URINARIAS

UROLOGIA

Córdoba 2499

Estudio Jurídico

Dr. Roberto M. Malkasian y Asoc.

ABOGADOS

Corrientes 1296 7º "74" Tel 35-1632 / 35-9504 De 12 a 18 hs.

Sociales:

QUINCE AÑOS:

ANA MARIA KARAKAS

Cumplió quince años y los festejó con sus familiares y amigos el sábado 12 de noviembre ppdo.

Son sus padres, Alexan Karakas y Haiguh Kumruian de Karakas.

BAUTISMOS:

ESTEFANIA LUZ KALFAIAN

Fue bautizada el sábado 5 de noviembre ppdo., en la capilla de la Congregación Mekhitarista.

Apadrinaron la ceremonia Jorge E. Adelchanov y Alicia Devletian de Adelchanov.

La pequeña Estefania es hija de Carlos Kalfaian y Marina Piranian de Kalfaian.

Son sus abuelos, Ramón y Nelly Kalfaian y la Dra. Siruhi Bellorian.

NICOLAS AGUSTIN YOUSSEFIAN

Hijo de Andrés Youssefian y de Liliana Hossian de Youssefian, fue bautizado el sábado 12 de noviembre ppdo., en la Catedral San Gregorio el Iluminador.

Fueron sus padrinos Martín Kahian y Silvia Hossian de Kahian.

Los abuelos del pequeño Nicolás son Suren Youssefian, Nelly Gegalian de Youssefian y Vanik y Alicia Hossian.

ALEX SERGIO NAHABETIAN

En una ceremonia que se llevó a cabo el domingo 13 de noviembre ppdo., en la Iglesia "San Jorge" de Vicente López, el R.P. Arsham avak kahaná Bozoian bautizó al pequeño Alex, hijo de Sergio Nahabetian y Susana Dergarabedian de Nahabetian.

Fueron sus padrinos Zohrab Dergarabedian y María Rosa Basmadjian de Dergarabedian.

Son sus abuelos Nahabet Nahabetian, Bagdiné Kalaidjian de Nahabetian y Bark Dergarabedian y Lucy Balassanian de Dergarabedian.

Fallecimientos:

MARZINE PAPIAZIAN DE KARTALLIOGLU

Falleció en esta capital el 7 de noviembre ppdo.

Perteneciente a una tradicional familia armenia, junto con su esposo, Avedis Kartallioğlu y sus hijos Sarkis y Arturo, formó un hogar muy apegado al quehacer comunitario, que desarrolló una importante actividad a través de la Iglesia "San Jorge" de Vicente López.

Lamentan su deceso, todos sus familiares y amigos. Sus restos fueron inhumados en el Cementerio Armenio de Justo Villegas.

SARKIS KIRBASSIAN

Falleció en esta capital el sábado 12 de noviembre ppdo.

Había formado un hogar



PERDIO ARMENIO

C. CORDOBA 2-DEP. ARMENIO 1

Deportivo Armenio perdió frente a Central Córdoba y eso ayudó al equipo roserino a mantener esperanzas de no descender.

El equipo local supo aprovechar las fallas de Armenio y concretó las oportunidades que se le presentaron; en cambio, el equipo visitante las desaprovechó. Ya a los 18 minutos del primer tiempo, C. Córdoba se puso en ventaja cuando, ante un centro del n° 7 local, el jugador Lebiosco con una palomita, abrió la cuenta. Armenio reaccionó después del gol y se lanzó en busca del empate. A los 20 minutos, Scotta casi lograba el empate de cabeza; pero el arquero de C. Córdoba lo evitó y más tarde lo intentó Zacharsky desde fuera del área, pero también fue desaprovechado, ante la arriesgada intervención de Quinto Pages.

Comenzó el segundo tiempo y a los 15 min., empató Armenio. Gallardo mandó centro; la pelota dio en un defensor local y el rebote fue recibido por Zacharsky, que con violento tiro de derecha puso en uno a uno.

Luego, Armenio se dedicó a conservar el resultado, ya que traer un punto era muy importante. C. Córdoba se lanzó desesperadamente en busca de la victoria, por su angustiosa posición en la table del descenso. Y llegó el premio a los 41 min.: Parsechian, ante violento tiro de Forgués, no retuvo y Acuña que estaba cerca no tuvo más que empujarla para ponerse dos a uno y ya no hubo tiempo para más.

D. Armenio tuvo su derrota por no aprovechar las oportunidades, pero no hay que decaer. Fantan dos fechas y prácticamente está salvado el descenso.

Próxima fecha: frente a Dálmine, el 19.11.83 en Atlanta.

muy apegado a las tradiciones y costumbres armenias junto con su esposa, Baizar y sus hijos Melkon, Baizar, Arakel, socio fundador de la Asociación Cultural Tekeyan, y Marta.

Lamentan su desaparición sus hijos, hijos políticos, nietos y demás familiares.

Sus restos descansan en el Cementerio Armenio.



PARA AVISOS EN ESTA SECCION, LLAMAR AL 771-2520 DE LUNES A VIERNES DE 10.00 A 19.00 HS.

EMPRESA "ARARAT"

de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas - Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad Destapaciones Cloacales y Pluviales - Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37
Capital Federal

Tel. 611-5774
611-1240

CARLO L. TOVARES

PRODUCTOS ALIMENTICIOS TOVARES

Especialidad en frutas secas y desecadas
NUECES-ALMENDRAS-PASAS
ATENCION ESPECIAL NOMBRANDO ESTE SEMANARIO

Zarraga 3565
Tel.: 552-2051/6415

Horario: de 8.30 a 12.00
de 15.00 a 18.00

**SOBREPESO - OBESIDAD
SOLUCIONE SU PROBLEMA
DR. RICARDO H. CASCO**

Av. Córdoba 2409
Solicite turno al 83-0334 • 7936

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN**

Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA

Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Cocina:

MAYONESA
(Imitación)

INGREDIENTES:

1 yema,
1 pote de queso crema,
sal, pimienta, a gusto,
1 cdita. de limón.

PREPARACION:

Colocar la yema en el plato y batir como si se hiciera una mayonesa.

Agregar el pote de queso crema y revolver hasta que quede una preparación homogénea.

Condimentar con sal, pimienta y limón.

MAYONESA ESPECIAL

INGREDIENTES:

2 yemas,
1 pote de queso crema sin sal,
2 cdas. de aceite,
1 cdita. de mostaza,
sal y pimienta, a gusto.

PREPARACION:

Mezclar las yemas.
Agregar el queso crema y alternarlo con el aceite.
Añadir la mostaza y condimentar a gusto.

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
Horario de Atención: Lun. a Viér.
de 10.00 a 20.00 hs.
Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de
avisos y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 06579 - SAN PABLO
Tel. 813-6731

URUGUAY
Sr. Alberto Karamian
Yaguajay 1444
Montevideo Tel. 96-7230

CORDOBA
Sr. Luis Sourianian
Carmacá 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4893